



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2012

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Copèr'rèye (*)

Armand LEJEUNE (wallon de Roy)

(in *Çou k' on racontève al size a Rwè*, manuscrit inédit)

C' èstéve dî Copères k' avint stî al dicâce èt k' èralint dol nut' po on bê clér di lune. I passint a costé d' on tchamp d' frumint. Lès pôtes ki boudjint avou l' êr, lès-î fsint creûre ki c' èstéve Moûze èt come il èstint tôrdus, i décidint dol passer an nêviant.

Arivés d' l' ôte dès costés, gn-a onk ki dit :

- Asteûre, i nos fôt contè, po vèy s' i gn-a pont d' nèyè, èt i kmince : mi èt twè c' èst onk, deûs, treûs... Noûf. Il è manke onk !

- T' as mô contè, di-st-i on-ôte, èt i rakmince come li prèmi po-z-arivè ô min.me rèsultat.

On treûzin.me rakmince co, mès compte tot dreût : onk, deûs, treûs ... Mês come lès-ôtes ni s' sèpint tnou è plèce, gn-a onk k' èst compté deûs côps, èt il arive a onze !

- Nos n' è sôrtrans jamês come ça, di-st-i on cwatrin.me. Vola one bèle flate, mètans-î tortos nosse dègt èt nos contrans lès trôs.

On l' fêt èt on troûve dîj.

- Mês, di-st-i l' pus malin ki n' ayéve co rin dit, gn-a moutwè onk k' a mètou deûs dègts, nos n' èstans nin co sûrs ki c' èst jusse. Vola one ôte flate, mètans-î nosse nèz, nos 'nn-avans k' onk, nos n' nos sôrins trompè!

(*) *Copèr'rèye* = Copèrerie. Les niaiserie attribüées aux habitants de Dinant, gratifiés du titre peu enviable de béotien de la Wallonie, ont toujours eu le don de faire rire, à commencer par les intéressés eux-mêmes qui, en gens d'esprit, savent ironiser, le moment venu, à leurs dépens. Popularisées sous la forme de petits contes, ces facéties et leurs variantes, recensées et répertoriées par des philologues, sont qualifiées au pays de Dinant de « Copèrerie », une appellation dérivée du sobriquet local, sujet à maintes interprétations.

Copère = Copère, nom populaire des habitants de Dinant ; le célèbre linguiste Jean Haust a vu dans le mot "copère" un dérivé de "compère"... Mais les étymologistes ont trouvé au mot "Copère" une origine germanique : que ce soit du flamand koper, de l'allemand kufper ou de l'anglais cooper, peu importe. Chacun de ces mots signifie "cuivre" et la renommée des Dinantais était celle des maîtres dans le travail du cuivre.